

海外取引ビジネスサポート:効率アップとコストダウン

国際ビジネスリエゾン/コミュニケーションサービス: 貴社の国際部として担う仕事です。

● 商取引の交渉に要るコミュニケーションサポート: 翻訳/通訳・メール通信即訳と記録管理・英文書の校正・電話取次ぎ他

提供サービスに関する重要な要素

1. 国際商取引、交渉サポートのスペシャリスト; 国際ビジネスの管理・運営の経験; 36年に渡るインターナショナルコミュニケーションの専門性と経験



1). 一貫した明解なコミュニケーション力は、文化的・社会的ギャップを埋める理解力を向上させ、時間のロスを無くし、コスト削減を実現します。

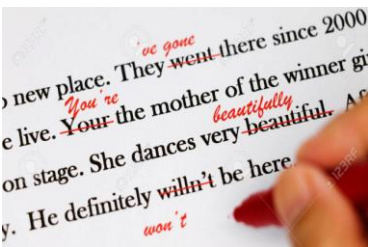
ビジネス交渉における“海外での常識”を理解する知識と海外パートナーの文化的な背景や立場を把握し、相手方の意向、期待を推し測るスキルで、商談に必要なコミュニケーションをサポートします。サポートは対面・電話・FAX・メールで行います。



2). 海外のビジネスパートナーとの長期的に安定した活発なビジネスリンクを維持し、信頼性を高めます。

確実に明瞭な意思の疎通が信頼性を生み、海外パートナーとの長期的に継続する活発で積極的なビジネスリンクを築きます。間違い無きよう一言一句、的確に貴社の指示に従い、目標達成とビジネス成功のために尽力します。

結果、弊社を含み携わる全ての企業にとって安定と有益性を生み、好結果をもたらすビジネス関係の発展に繋がります。



3). 貴社の担当スタッフが作成する英文書を校正し、正確な英語文を完成させます。言葉の弱点による不利感が無くなります。

作成された英文書を要請に応じてネイティブが即校正します。ミスのない英文書は相手に分かりやすく、コミュニケーションがスムーズになります。この体験は、貴社のスタッフ自身が英語力を伸ばす可能性を秘めています。



4). 海外からの電話取次ぎが可能です。

取引先や顧客からの電話を取り次ぎ、問い合わせ内容や連絡先などを聞き、電話・FAX・メールにて報告します。

* 通訳業務に関する詳細はお問合せください。

2. ネイティブスタッフが、翻訳を含むコミュニケーション能力を生かし要請に応じ、業務に当たります。

1). 弊社のユニークな国際チームが貴社に不可欠な即戦力になります。

ビジネスで使える英語の能力やネイティブに近い能力は直ぐに得られるものではありません。クロスローズチームの海外ビジネス遂行に必要なコミュニケーション能力は、競合に出遅れることの無い重要な強みになります。

- 例・海外企業と製品単価について価格交渉したい..... ✓
- ・海外からのクレームを正確に理解し、適切・迅速に対処したい..... ✓
- ・英文資料の必要箇所の「要約」を直ぐに知りたい..... ✓

2). 貴社の海外進出をサポートする他の外国語の提供も可能です。

フランス語、イタリア語、スペイン語、ドイツ語、ロシア語、中国語、韓国語、インドネシア語、タイ語、その他。

3). 常勤採用の際の高コストが不必要になります。

海外との商談を進めたいが、社内に英語でのコミュニケーションに慣れたスタッフがいない、自社製品で海外進出をしたいが、スタッフの雇用コストをかけたくないなど、こんな時にたいへん便利です。

4). 常にスムーズな海外スタッフとのコミュニケーションが実現します。

海外のビジネスパートナー、或は新たに雇用される外国人スタッフと容易く、確実なコミュニケーションが実現します。明確でスムーズなコミュニケーションは、信用・安心のビジネス関係、労使関係づくりに必須です。

3. 機密保持：ご依頼いただく業務を開始の際には、機密保持契約を締結いたします。業務を実施する上で知り得た貴社の情報やお預かりする情報は厳格に管理し、貴社のビジネスの発展と成長のためのサポート目的以外に使用しないこと、また第三者に開示しないことを徹底しています。

契約サービス料金体制

*月額5万円から：必要な時、必要なサポートを提供いたします。

先ずはご相談ください。ご要望・ゴールをよくお聞きし、どのような形・頻度が、貴社に必要なか、ご相談しながらベスト案を提示いたします。契約は短期間(最短1ヶ月から)又は長期間可能です。◆詳細はお問合せください。

- ◆ご契約サービス：海外パートナーからの(翻訳済)通知受取及び取次ぎ；貴社の指示に従って行う海外パートナーへ応答；貴社／貴社のパートナーのビジネス文書の迅速・的確な翻訳(和英／英和双方向)；メール文書他によるコミュニケーション記録の管理；貴社に代わって行う海外ビジネスパートナーとの全般的ビジネスコミュニケーションを含みます。
- ◆さらに国際ビジネスリエゾンサポートにご契約いただきますと、基本契約内容外の追加翻訳・通訳ご利用料金については、お得な大幅割引を用意しています。

契約サービス外の通常提供サービス

- 翻訳サービス 例：貴社のホームページやパンフレット・案内書・チラシ、製品の仕様書・マニュアル、貴社の就業規則や外国人スタッフへの教育書及び指示書、安全規程、各種契約書などを英文に翻訳及び／又はその他の外国語に翻訳
- 多言語による文書を日本語訳 例：海外ビジネスパートナーの全般的 PR 文書／宣伝及びその他の書類を日本語に翻訳
- ナレーションや吹替：ビデオプレゼンテーションなどに合わせたナレーションや吹替用英文(及びその他の外国語文)作成

- 輸出入の通関手続き：日本及び海外の港や空港での輸出／輸入の通関手続きに関する業務のアシスト
- 通訳サービス：日本語／英語（及びその他の外国語）

***都度課金例**：貴社の要請に従い弊社サポートチームが提供：①貴社の海外ビジネスパートナーとの長期ビジネス関係の維持・管理を促進する全般的な海外ビジネスコミュニケーション及び交渉のサポート；②E-メール、ファックス、電話などのコミュニケーションを双方に効率的に通達；③各種和文書類／英文書類及びその他のコミュニケーションの記録保持

*一般海外ビジネス取引：翻訳・通訳の参考価格

▶翻訳

文書種類	和文 → 英文	英文 → 和文	和文 → 仏・伊・西	仏・伊・西 → 和文
	(¥)／文字	(¥)／単語	(¥)／文字	(¥)／単語
一般文書(手紙など)	10	12		
ビジネス文書	17	19	18	21
技術文書	17	19	18	21
医／薬文書	22	24		

* 翻訳の最低料金は¥4,000 です。 *日本語 400 文字は約英語 200 ワードです。

▶通訳基本料金

言語	1名/1日	1名/半日
簡易通訳	¥50,000	¥38,000
ビジネス通訳	¥70,000	¥48,000

*上記は英語の場合の通訳料金です。1日は8時間以内、半日は4時間以内を指します。
*その他のサービスの詳細はお問合せください：その他の外国語／複数の外国語、専門性、海外での通訳業務、延長時間、深夜／早朝、長時間移動などの拘束、出張旅費、キャンセル料その他の詳細はお問合せください。

*電話取次ぎ業務、文書校正業務他の都度料金詳細はお問い合わせください。

お問合せ：クロスローズ有限会社 (CROSSROADS Ltd.)

中小企業基盤整備機構(経済産業省独立行政法人)四国本部登録事業所

URL: <https://www.crossroadscs.com>
E-mail: info@crossroadscs.com

0120-21-7594 Tel: 089-921-7595 Fax: 050-3791-7083
〒790-0001 愛媛県松山市一番町4丁目1-5 ISSEI BLDG. 5FL